

Nou La – We Are Here

Haitian Creole, *French* and English

Koute nou! Tande, tande! Listen up! Hear our voices!

Nou la! Wi, nou la! (*We're here! Yes, we are here!*)

N'ap chante! (*We are singing!*)

Nou tout kanpe! (*We are taking a stand!*)

Nou kanpe avèk yo! (*We stand with them!*)

Di mwen, kisa'm ye pou ou? Tell me, what am I to you?

If I cross your borders, am I a thief or a profit?

If I do your labor, am I skilled or a nuisance?

If I assimilate your ways, am I an imposter or a brother?

If I serve my time, am I redeemed or rebuked?

Nous témoignons du fantôme de l'esclavage dans sa forme contemporaine.

We witness the ghost of slavery in its contemporary form.

Di mwen poukisa! Tell me why!

Why is it only culture if you observe it?

Why is it only history if you write it?

Why is it only important if you say it?

Why is it only relevant if you are interested?

Why is it only inclusive if you make a profit?

It has to stop! Enough! Enough!

Hear the frustration in our voices.

Feel the heart in our words.

How can you be complacent at the sound of our plight?

March and let the weight of our heels crush inhumanity.

Stomp and let the sound ignite our souls to make a difference.

Let us sing and let our voices bring compassion to the oppressed.

Listen. Understand. Have compassion. **Koute. Tande. Pran konsyans.**

How can you be complacent at the sound of our plight?

Text by: Lloyd Reshard Jr., Frédéricka Petit-Homme and Sydney Guillaume